

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitende Bemerkungen zur Geschichte des Fremdwortpurismus in Deutschland.....	11
2. Motive der Fremdwortbekämpfung.....	19
3. Barocke Sprachgesellschaften	27
3.1. Allgemeines.....	27
3.2. Die „Fruchtbringende Gesellschaft“	27
3.3. Andere Sprachgesellschaften im 17. Jh.....	32
3.4. Beispiele für Verdeutschungen.....	32
3.5. Zusammenfassung.....	37
4. Der „Teutsche Michel“	39
5. Deutsche Schriftsteller und Verdeutschungen.....	40
5.1. Allgemeines.....	40
5.2. Johann Wolfgang von GOETHE.....	40
5.3. Friedrich SCHILLER.....	42
5.4. Gotthold Ephraim LESSING	42
5.5. Christoph Martin WIELAND	42
5.6. Friedrich Gottlieb KLOPSTOCK	43
5.7. Karl Philipp MORITZ.....	43
5.8. Jean PAUL.....	43
5.9. Johann Gottfried Herder.....	43
6. Joachim Heinrich CAMPE	44
6.1. Biographische Daten	44
6.2. Campes Verdeutschungswörterbuch 1801.....	45
6.2.1. Motive der Verdeutschung.....	45
6.2.2. Methoden.....	48
6.2.3. Campes Verdeutschungen in der Darstellung verschiedener Autoren.....	50
6.2.4. Wirkung und Rezeption.....	53
6.2.5. Fazit	55
7. Friedrich Ludwig JAHN.....	56
7.1. Jahn als Turnvater	56
7.2. Jahns Leistung im Bereich der Turnterminologie.....	58
7.3. Erfolg und Misserfolg der Verdeutschungen bei Jahn.....	59
7.4. Jahns Rezeption in Deutschland und Polen.....	60

8. Sprachvereine im 19. Jahrhundert	62
9. Die Zeit nach 1871	64
10. Der Allgemeine Deutsche Sprachverein	67
10.1. Ziele, Methoden, Initiativen.....	67
10.2. Gegner des Sprachvereins.....	71
10.3. Der Allgemeine Deutsche Sprachverein und die deutschen Sprachwissenschaftler.....	72
10.4. Der DSV in der NS-Zeit.....	74
10.5. Fazit.....	78
11. Hermann Dunger	79
11.1. Allgemeines.....	79
11.2. Verdeutschungswörterbuch 1882.....	79
11.3. „Wider die Engländerei in der deutschen Sprache“ 1899.....	81
11.4. "Deutsche Speisekarte" (1915, 5. und 6. erweit. Aufl., 1. Aufl.: 1888). 82	
11.5. „Zur Schärfung des Sprachgefühls“ (1929, 8. Aufl.).....	83
11.6. Dungers Polemiken.....	84
12. Eduard Engel	86
12.1. Motive der Fremdwortverdeutschung.....	86
12.2. Verdeutschungswörterbuch (1918, 1929, 5. Aufl.).....	87
12.3. „Sprich Deutsch!“ 1916.....	89
12.4. “Deutsche Sprachschöpfer“ 1920 (2. Aufl.).....	90
12.5. „Deutsche Stilkunst“ 1922 (30. Aufl.).....	93
12.6. Engels Rezeption heute.....	93
13. Andere Verdeutschungswörterbücher	95
13.1. Allgemeine Verdeutschungswörterbücher.....	96
13.1.1. Johann Christian August HEYSE (1. Aufl. 1804).....	96
13.1.2. Daniel SANDERS 1884.....	97
13.1.3. Otto SARRAZIN (1886; 1912, 4. Aufl.; 1918, 5. Aufl.).....	98
13.1.4. Günter SAALFELD (1911, 3. Aufl.).....	100
13.1.5. Albert TESCH 1915.....	102
13.1.6. Oskar KRESSE (1916, 2. Aufl.).....	103
13.1.7. Edward LOHMEYER (1917, 3. Aufl.).....	105
13.2. Spezialverdeutschungswörterbücher.....	107
13.2.1. Adolf REINECKE 1886, Deutscher Buchhandel.....	107
13.2.2. Karl SCHEFFLER 1896, Schule.....	107
13.2.3. Alfred HAUSDING 1897, Fachwissenschaft und Gewerbe.....	108
13.2.4. BERG- UND HÜTTENWESEN 1910 (1. Aufl.: 1894).....	108
13.2.5. Otto KUNOW (1915, 6.-7. Aufl.), Heilkunde.....	109

13.2.6.	Arthur DENECKE (1916, 3. Aufl., 1. Aufl.: 1899), Tonkunst, Bühnenwesen und Tanz.....	110
13.2.7.	Karl NEUMANN (1916, 3. Aufl.), Versicherungswesen.....	111
13.2.8.	Georg BENDER (1918, 6. Aufl.), Handel.....	112
13.2.9.	Karl BRUNS (1917, 13. Aufl., 1. Aufl.: 1892), Amtssprache.....	113
13.2.10.	Konrad RICHTER 1920, Schule.....	114
13.2.11.	Ferdinand KHULL 1921 (8. Aufl.), Deutsches Namenbüchlein	115
14. Verdeutschungswörterbücher und der Sportwortschatz.....		116
14.1.	Allgemeines.....	116
14.2.	Joachim Heinrich CAMPE 1801.....	116
14.3.	Hermann DUNGER 1882; 1899.....	116
14.4.	Johann Christian August HEYSE (1886, 12. Aufl., 1903, 14. Aufl., 1922, 21. Aufl.).....	118
14.5.	Otto SARRAZIN (1886; 1912, 4. Aufl.).....	119
14.6.	Günter SAALFELD 1911.....	119
14.7.	Albert TESCH 1915.....	120
14.8.	Robert von FICHARD 1915.....	120
14.9.	Johannes ZEIDLER 1928.....	122
14.10.	Verdeutschung der Fußballlexik.....	124
14.11.	Erfolg und Misserfolg der Verdeutschung der Sportlexik - eine Zusammenfassung.....	126
15. Anglizismen im Deutschen heute.....		128
16. Die Gesellschaft für deutsche Sprache.....		133
16.1.	Das umstrittene Erbe.....	133
16.2.	Die Fremdwortfrage.....	135
17. Andere deutsche Sprachvereine heute.....		139
17.1.	Der Bund für deutsche Schrift und Sprache.....	139
17.2.	Der Verein für deutsche Rechtschreibung und Sprachpflege e.V. (VRS) - Initiative gegen die Rechtschreibreform	140
17.3.	Der Verein Deutsche Sprache.....	141
17.4.	Der Verein für Sprachpflege.....	144
17.5.	Der Arbeitskreis Unsere Sprache (ARKUS).....	145
18. Der Fremdwortpurismus in Polen - ein historischer Überblick.....		147
19. Entlehnungen im Polnischen.....		153
19.1.	Gebersprachen, Entlehnungszeit.....	153
19.2.	Deutsche Entlehnungen im Polnischen.....	157

19.3.	Zusammenfassendes zur Geschichte deutscher Entlehnungen im Polnischen	159
20.	Verpolnischungswörterbücher.....	163
20.1.	F. A. Xawery ŁUKASZEWSKI 1847	163
20.2.	E. S. KORTOWICZ 1891	164
20.3.	Artur PASSENDORFER (1904, 2. Aufl.)	167
20.4.	Władysław NIEDŹWIEDZKI 1917	167
21.	Sprachpflegerische Arbeiten und Verpolnischung der Fremdwörter..	170
21.1.	Einleitendes.....	170
21.2.	Fryderyk Kazimierz SKOBEL (1872; 1874; 1877)	170
21.3.	Józef BLIZIŃSKI 1888.....	172
21.4.	Aleksander ŁĘTOWSKI 1915.....	173
21.5.	Adam Antoni KRYŃSKI 1921.....	174
21.6.	Fazit.....	176
22.	Zur Bekämpfung der Fremdwörter in der polnischen Sportlexik.....	177
22.1.	Verpolnischungswörterbücher und der polnische Sportwortschatz	178
22.2.	Verpolnischung der Fußballlexik.....	179
22.3.	Verpolnischung der Sportlexik - zusammenfassende Bemerkungen....	180
23.	Das Sprachschutzgesetz in Polen.....	182
23.1.	Diskussion um das Sprachschutzgesetz.....	182
23.2.	Das Gesetz zum Schutz der polnischen Sprache (USTAWA 1999)....	184
23.3.	Die polnische Fassung des Sprachschutzgesetzes	186
24.	Zusammenfassendes zum Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen	192
	Bibliographie.....	195
	Abbildungsnachweis.....	211
	Abbildungsverzeichnis.....	212
	Abbildungen.....	213